

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

ERSTER TEIL	PRIMERA PARTE
<p>1. CHOR Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm In allen Landen herrlich ist! Zeig uns durch deine Passion, Daß du, der wahre Gottessohn, Zu aller Zeit, Auch in der größten Niedrigkeit, Verherrlicht worden bist!</p>	<p>1. CORO ¡Señor, señor! ¡Tu gloria reina en todos los pueblos! Muéstranos, por tu Pasión, que Tú, Hijo de Dios verdadero, hasta en las mayores humillaciones has sido glorificado.</p>
<p>2. Rezitativ EVANGELIST Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:</p>	<p>2. Recitativo EVANGELISTA Pasó Jesús y los discípulos al otro lado del torrente Cedrón, donde había un huerto. Judas, el que había de traicionarle, conocía el sitio, pues había ido muchas veces con Jesús. Judas, condujo hasta allí a los alguaciles de los pontífices y fariseos con linternas, hachas y armas. Conociendo Jesús a todo lo que iba a sucederle, salió y les dijo:</p>
<p>JESUS Wen suchet ihr?</p>	<p>JESÚS ¿A quién buscáis?</p>
<p>EVANGELIST Sie antworteten ihm:</p>	<p>EVANGELISTA Respondiéronle:</p>
<p>3. CHOR Jesum von Nazareth!</p>	<p>3. CORO ¡A Jesús Nazareno!</p>
<p>4. Rezitativ EVANGELIST Jesus spricht zu ihnen:</p>	<p>4. Recitativo EVANGELISTA Él les dijo:</p>
<p>JESUS Ich bin's.</p>	<p>JESÚS Yo soy.</p>
<p>EVANGELIST Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's! wichen sie zurück und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:</p>	<p>EVANGELISTA Judas, el traidor, estaba con ellos. Así que les dijo: Yo soy, retrocedieron y cayeron en tierra. Otra vez les preguntó:</p>
<p>JESUS Wen suchet ihr?</p>	<p>JESÚS ¿A quién buscáis?</p>
<p>EVANGELIST Sie aber sprachen:</p>	<p>EVANGELISTA Ellos dijeron:</p>
<p>5. CHOR Jesum von Nazareth!</p>	<p>5. CORO A Jesús Nazareno.</p>

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>6. Rezitativ EVANGELIST Jesus antwortete:</p> <p>JESUS Ich hab's euch gesagt, daß ich's sei; suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!</p> <p>7. CHORAL O große Lieb', o Lieb' ohn alle Maße, Die dich gebracht auf diese Marterstraße! Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden, Und du mußt leiden!</p> <p>8. Rezitativ EVANGELIST Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht' Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:</p> <p>JESUS Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?</p> <p>9. CHORAL Dein Will' gescheh, Herr Gott, zugleich Auf Erden wie im Himmelreich. Gib uns Geduld in Leidenszeit, Gehorsam sein in Lieb' und Leid; Wehr' und steu'r allem Fleisch und Blut, Das wider deinen Willen tut!</p> <p>10. Rezitativ EVANGELIST Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Jüden nahmen Jesum und bunden ihn und führeten ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas' Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphas, der den Jüden riet, es wäre gut, daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.</p> <p>11. Arie (Alt) Von den Stricken meiner Sünden Mich zu entbinden, Wird mein Heil gebunden. Mich von allen Lasterbeulen Völlig zu heilen,</p>	<p>6. Recitativo EVANGELISTA Respondió Jesús:</p> <p>JESÚS Ya os he dicho que yo soy; si, me buscáis a mí, dejad ir a éstos.</p> <p>7. CORAL ¡Oh gran amor! ¡Amor sin medida alguna, que te ha llevado a este camino de martirio! Yo vivo los placeres del mundo, y Tú debes sufrir.</p> <p>8. Recitativo EVANGELISTA Para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que me diste no se perdió ninguno. Simón Pedro, que tenía una espada, hirió a un criado del Pontífice, cortándole la oreja derecha. Este siervo se llamaba Malco. Pero Jesús dijo a Pedro:</p> <p>JESÚS Mete la espada en la vaina, El cáliz que me dio mi Padre, ¿no he de beberlo?</p> <p>9. CORAL Hágase tu voluntad, Dios mío, así en la tierra como en el cielo. Danos resignación en el sufrimiento, obediencia en la alegría y en el dolor, y dirígenos contra toda carne y toda sangre que se oponga a tu voluntad.</p> <p>10. Recitativo EVANGELISTA La cohorte, el tribuno y los ministros de los judíos prendieron a Jesús y le condujeron primero a Anás, porque era suegro de Caifás, pontífice aquel año. Caifás era el que había aconsejado a los judíos: Conviene que un hombre muera por el pueblo.</p> <p>11. Aria (contralto) Sólo me salvaré si rompo las cadenas del mal; y Él, dejándose atormentar,</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>Läßt er sich verwunden.</p> <p>12. Rezitativ EVANGELIST Simon Petrus aber folgete Jesu nach und ein ander Jünger.</p> <p>13. Arie (Sopran) Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten Und lasse dich nicht, Mein Leben, mein Licht. Beförd're den Lauf Und höre nicht auf, Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.</p> <p>14. Rezitativ EVANGELIST Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesus hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund draußen vor der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führete Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:</p> <p>ANCILLA (Magd) Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?</p> <p>EVANGELIST Er sprach:</p> <p>PETRUS Ich bin's nicht!</p> <p>EVANGELIST Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlfeu'r gemacht (denn es war kalt) und wärmeten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmete sich. Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:</p> <p>JESUS Ich habe frei, öffentlich geredet vor der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Jüden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredt. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe!</p> <p>EVANGELIST Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabei stunden, Jesu einen Backenstreich und</p>	<p>será mi salvación.</p> <p>12. Recitativo EVANGELISTA Seguían a Jesús, Simón Pedro y otro discípulo.</p> <p>13. Aria (soprano) También yo te seguiré con alegres pasos, y no te dejaré, mi Vida, mi Luz. Tus rápidos pasos quiero seguir. No dejes de guiarme, de confortarme.</p> <p>14. Recitativo EVANGELISTA Este discípulo era conocido del pontífice y entró al mismo tiempo que Jesús en el atrio del pontífice, mientras que Pedro se quedó fuera en la puerta. Salió, pues, el otro discípulo, conocido del pontífice, y habló a la sirvienta e introdujo a Pedro. La sirvienta dijo a Pedro:</p> <p>SIRVIENTA ¿Eres tú uno de los discípulos?</p> <p>EVANGELISTA Él respondió:</p> <p>PEDRO No lo soy.</p> <p>EVANGELISTA Los criados estaban a la lumbre, porque hacía frío y se calentaban: Pedro estaba con ellos calentándose. El pontífice preguntó a Jesús sobre sus discípulos y sobre su doctrina. Respondió Jesús:</p> <p>JESÚS Públicamente he predicado al mundo; enseñé en la sinagoga y en el Templo, donde van todos los judíos; no hablé en secreto. ¿Qué me preguntas a mí? Pregunta a los que me oyeron qué es lo que yo les enseñé; ellos saben lo que les he dicho.</p> <p>EVANGELISTA A esta respuesta, uno de los alguaciles, que estaba a su lado, dio una bofetada a</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>sprach:</p> <p>SERVUS (Diener) Solltest du dem Hohenpriester also antworten?</p> <p>EVANGELIST Jesus aber antwortete:</p> <p>JESUS Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?</p> <p>15. CHORAL Wer hat dich so geschlagen, Mein Heil, und dich mit Plagen So übel zugericht'? Du bist ja nicht ein Sünder Wie wir und unsre Kinder, Von Missetaten weißt du nicht. Ich, ich und meine Sünden, Die sich wie Körnlein finden Des Sandes an dem Meer, Die haben dir erregt Das Elend, das dich schläget, Und das betrübte Marterheer.</p> <p>16. Rezitativ EVANGELIST Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmete sich; da sprachen sie zu ihm:</p> <p>17. CHOR Bist du nicht seiner Jünger einer?</p> <p>18. Rezitativ EVANGELIST Er leugnete aber und sprach:</p> <p>PETRUS Ich bin's nicht!</p> <p>EVANGELIST Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreundter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:</p> <p>SERVUS (Diener) Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?</p> <p>EVANGELIST Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu</p>	<p>Jesús, diciendo:</p> <p>ALGUACIL ¿Así respondes al Pontífice?</p> <p>EVANGELISTA Jesús le contestó:</p> <p>JESÚS Si hablé mal, muéstrame en qué, y si bien, ¿por qué me pegas?</p> <p>15. CORAL ¿Quién así te ha golpeado, Dios mío, y te puso en tan triste estado? Tú no eres pecador como nosotros y nuestros hijos; no conoces el mal. Soy yo quien con mis muchos pecados, tantos como granos de arena, he sido la causa de tus aflicciones y tormentos.</p> <p>16. Recitativo EVANGELISTA Anás le envió atado a Caifás, el Pontífice. Entretanto, Simón Pedro estaba de pie, calentándose , y le dijeron:</p> <p>17. CORO ¿No eres tú también uno de sus discípulos?</p> <p>18. Recitativo EVANGELISTA Negó él y dijo:</p> <p>PEDRO No lo soy.</p> <p>EVANGELISTA Díjole uno de los sirvientes del Pontífice, pariente del que Pedro había herido:</p> <p>SIRVIENTE ¿No te he visto yo en el huerto con él?</p> <p>EVANGELISTA Pedro negó de nuevo, y al punto cantó el gallo. Y saliendo fuera,</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>und ging hinaus und weinete bitterlich.</p> <p>19. Arie (Tenor) Ach, mein Sinn, Wo willst du endlich hin, Wo soll ich mich erquicken? Bleib ich hier, Oder wünsch ich mir Berg und Hügel auf den Rücken? Bei der Welt ist gar kein Rat, Und im Herzen Stehn die Schmerzen Meiner Missetat, Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.</p> <p>20. CHORAL Petrus, der nicht denkt zurück, Seinen Gott verneinet, Der doch auf ein' ernsten Blick Bitterlichen weinet. Jesu, blicke mich auch an, Wenn ich nicht will büßen; Wenn ich Böses hab getan, Rühre mein Gewissen!</p> <p>ZWEITER TEIL</p> <p>21. CHORAL Christus, der uns selig macht, Kein Bö's' hat begangen, Der ward für uns in der Nacht Als ein Dieb gefangen, Geführt vor gottlose Leut Und fälschlich verklaget, Verlacht, verhöhnt und verspeit, Wie denn die Schrift saget.</p> <p>Rezitativ EVANGELIST Da führeten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus, und es war frühe. Und sie gingen nicht in das Richthaus, auf daß sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:</p> <p>PILATUS Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?</p> <p>EVANGELIST Sie antworteten und sprachen zu ihm:</p> <p>23. CHOR</p>	<p>lloró amargamente.</p> <p>19. Aria (tenor) Oh, alma mía ¿dónde irás por fin? ¿Dónde hallaré refugio? ¿Me quedaré aquí o me esconderé tras montes y colinas? En el mundo no hay consuelo y el dolor invade mi alma, pues el siervo renegó de su Señor.</p> <p>20. CORAL Pedro, como si nada recordara, reniega de Dios, pero bajo el peso de una triste mirada llora amargamente. Mírame, Jesús, cuando no quiera arrepentirme, y cuando haya pecado conmueve mi conciencia.</p> <p>SEGUNDA PARTE</p> <p>21. CORAL Cristo, que nos da la Vida y jamás ha hecho el mal, fue apresado de noche como un ladrón, y arrastrado ante gentes impías y falsamente acusado, escarnecido y humillado, como dice la Escritura.</p> <p>22. Recitativo EVANGELISTA Llevaron después a Jesús de casa de Caifás al pretorio. Era muy de mañana. Ellos no entraron en el pretorio por no contaminarse, para poder comer la Pascua. Por eso Pilato salió fuera, y les dijo:</p> <p>PILATO ¿Qué acusación traéis contra este hombre?</p> <p>EVANGELISTA Ellos respondieron, diciéndole:</p> <p>23. CORO</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.</p>	<p>Si éste no fuera malhechor, no te lo traeríamos.</p>
<p>24. Rezitativ</p>	<p>24. Recitativo</p>
<p>EVANGELIST Da sprach Pilatus zu ihnen:</p>	<p>EVANGELISTA Replicoles Pilato:</p>
<p>PILATUS So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!</p>	<p>PILATO ¡Tomadle vosotros y juzgadle según vuestra ley!</p>
<p>EVANGELIST Da sprachen die Jüden zu ihm:</p>	<p>EVANGELISTA Le dijeron entonces los judíos:</p>
<p>25. CHOR Wir dürfen niemand töten.</p>	<p>25. CORO No nos está permitido dar muerte a nadie.</p>
<p>26. Rezitativ</p>	<p>26. Recitativo</p>
<p>EVANGELIST Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:</p>	<p>EVANGELISTA Para que se cumpliese la palabra que Jesús había dicho, significando de qué muerte había de morir, Entró Pilato de nuevo en el pretorio, y llamando a Jesús le dijo:</p>
<p>PILATUS Bist du der Jüden König?</p>	<p>PILATO ¿Eres tú el rey de los judíos?</p>
<p>EVANGELIST Jesus antwortete:</p>	<p>EVANGELISTA Respondió Jesús:</p>
<p>JESUS Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?</p>	<p>JESÚS ¿Por tu cuenta dices eso o te han dicho otros de mí?</p>
<p>EVANGELIST Pilatus antwortete:</p>	<p>EVANGELISTA Pilato contestó:</p>
<p>PILATUS Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?</p>	<p>PILATO ¿Soy yo judío ? El pueblo y los sacerdotes te han entregado; ¿qué has hecho?</p>
<p>EVANGELIST Jesus antwortete:</p>	<p>EVANGELISTA Jesús respondió:</p>
<p>JESUS Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, daß ich den Jüden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.</p>	<p>JESÚS Mi reino no es de este mundo; si lo fuera, mis ministros habrían luchado para que no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí.</p>
<p>27. CHORAL</p>	<p>27. CORAL</p>

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>Ach großer König, groß zu allen Zeiten, Wie kann ich g'nugsam diese Treu ausbreiten? Kein's Menschen Herze mag indes ausdenken, Was dir zu schenken. Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen, Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen. Wie kann ich dir denn deine Liebestaten Im Werk erstatten?</p> <p>28. Rezitativ EVANGELIST Da sprach Pilatus zu ihm:</p> <p>PILATUS So bist du dennoch ein König?</p> <p>EVANGELIST Jesus antwortete:</p> <p>JESUS Du sagt's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.</p> <p>EVANGELIST Spricht Pilatus zu ihm:</p> <p>PILATUS Was ist Wahrheit?</p> <p>EVANGELIST Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:</p> <p>PILATUS Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der Jüden König losgebe?</p> <p>EVANGELIST Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:</p> <p>29. CHOR Nicht diesen, sondern Barrabam!</p> <p>30. Rezitativ EVANGELIST Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.</p> <p>31. Arioso (Baß) Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen, Mit bitt'rer Lust und halb beklemmtem Herzen,</p>	<p>¡Oh, gran Rey, grande por toda la Eternidad! ¿Cómo podré agradecer tanta fidelidad? Jamás, corazón humano alguno puede imaginar qué ofrecerte digno de Ti.</p> <p>28. Recitativo EVANGELISTA Le dijo entonces Pilato:</p> <p>PILATO ¿Luego tú eres rey?</p> <p>EVANGELISTA Respondió Jesús:</p> <p>JESÚS Así es como dices yo soy rey. Y por esto he venido al mundo, para dar testimonio de la verdad; el que sigue la verdad oye mi voz.</p> <p>EVANGELISTA Pilato le dijo:</p> <p>PILATO Y, ¿qué es la verdad?</p> <p>EVANGELISTA Y dicho esto, salió otra vez a los judíos y les dijo:</p> <p>PILATO No hallo culpa en él. Hay entre vosotros costumbre de soltar a un reo por Pascua. ¿Queréis que suelte al rey de los judíos?</p> <p>EVANGELISTA Entonces todos volvieron a gritar, diciendo:</p> <p>29. CORO ¡No a éste sino a Barrabás!</p> <p>30. Recitativo EVANGELISTA Era Barrabás un bandolero. Tomó entonces Pilato a Jesús y mandó azotarle.</p> <p>31. Arioso(bajo) Contempla alma mía, con dulce pesar y con el corazón agobiado de amarguras,</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,
Wie dir aus Dornen, so ihn stechen,
Die Himmelschlüsselblumen blühen;
Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut brechen,
Drum sieh ohn' Unterlaß auf ihn.

33. Arie (Tenor)

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
In allen Stücken Dem Himmel gleiche geht,
Daran nachedem die Wasserwogen
Von unsrer Sündflut sich verzogen,
Der allersönste Regenboren
Als Gottes Gnadenzetchen steht!

33. Rezitativ

EVANGELIST

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von
Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten
ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

34. CHOR

Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

35. Rezitativ

EVANGELIST

Und gaben ihm Backenstreich. Da ging Pilatus
wieder heraus und sprach zu ihnen:

PILATUS

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkennet,
daß ich keine Schuld an ihm finde.

EVANGELIST

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone
und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

PILATUS

Sehet, welch ein Mensch!

EVANGELIST

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen,
schriegen sie und sprachen:

36. CHOR

Kreuzige, kreuzige!

37. Rezitativ

EVANGELIST

Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich

cómo tu mayor bien está en el sufrimiento
de Jesús. Allí donde le punzan las espinas
brotará la primavera. De su dolor podrás
recoger dulces frutos. Por tanto,
contéplalo sin cesar.

32. Aria (tenor)

Mira cómo su espalda ensangrentada,
recuerda el cielo.

Cuando las olas agitadas por la marea
de nuestros pecados se retiran,
el más bello arco iris aparece,
signo evidente de su Amor.

33. Recitativo

EVANGELISTA

Los soldados, tejiendo una corona de
espinas, se la pusieron en la cabeza, le
vistieron un manto púrpura y, le decían:

34. CORO

¡Salve! ¡oh rey de los judíos!

35. Recitativo

EVANGELISTA

Y le daban bofetadas.
Otra vez salió fuera Pilato, y les dijo:

PILATO

Aquí os lo traigo, para que veáis
que no hallo en él ningún crimen.

EVANGELISTA

Salió Jesús llevando la corona de espinas
y el manto de púrpura y Pilato les dijo:

PILATO

Ahí tenéis al hombre.

EVANGELISTA

Cuando le vieron los príncipes
de los sacerdotes gritaron, diciendo:

36. CORO

¡Crucifícale, crucifícale!

37. Recitativo

EVANGELISTA

Díjoles Pilato:

PILATO

Tomadle vosotros y crucificadle, pues yo

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>finde keine Schuld an ihm!</p> <p>EVANGELIST Die Jüden antworteten ihm:</p> <p>38. CHOR Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.</p> <p>39. Rezitativ EVANGELIST Da Pilatus das Wort hörete, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:</p> <p>PILATUS Von wannen bist du?</p> <p>EVANGELIST Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:</p> <p>PILATUS Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?</p> <p>EVANGELIST Jesus antwortete:</p> <p>JESUS Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größte Sünde.</p> <p>EVANGELIST Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.</p> <p>40. CHORAL Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn, Ist uns die Freiheit kommen; Dein Kerker ist der Gnadenthron, Die Freistatt aller Frommen; Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein, Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.</p> <p>41. Rezitativ EVANGELIST Die Jüden aber schrieen und sprachen:</p> <p>42. CHOR</p>	<p>no hallo crimen en él.</p> <p>EVANGELISTA Respondieron los judíos:</p> <p>38. CORO Nosotros tenemos una ley, y según la ley debe morir, porque dice ser Hijo de Dios.</p> <p>39. Recitativo EVANGELISTA Cuando Pilato oyó estas palabras temió más, y entrando otra vez en el pretorio dijo a Jesús:</p> <p>PILATO ¿De dónde eres tú?</p> <p>EVANGELISTA Jesús no le dio respuesta alguna. Díjole entonces Pilato:</p> <p>PILATO ¿A mí no me respondes? ¿No sabes que tengo poder para soltarte o para crucificarte?</p> <p>EVANGELISTA Respondióle Jesús:</p> <p>JESÚS No tendrías ningún poder sobre mí si no te hubiera sido dado de lo alto. Por esto los que me han entregado tienen mayor pecado.</p> <p>EVANGELISTA Desde entonces, Pilato buscaba librarle.</p> <p>40. CORAL Con tu prisión, Hijo de Dios, nos das la libertad. Tu cárcel es el trono de la gracia, el asilo de los piadosos. Si no te hubieras hecho esclavo, eterna habría sido nuestra propia esclavitud.</p> <p>41. Recitativo EVANGELISTA Pero los judíos gritaron diciéndole:</p> <p>42. CORO</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>Lässet du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht; denn wer sich zum Könige machet, der ist wider den Kaiser.</p> <p>43. Rezitativ EVANGELIST Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum heraus, und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster, auf Hebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:</p> <p>PILATUS Sehet, das ist euer König!</p> <p>EVANGELIST Sie schrieen aber:</p> <p>44. CHOR Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!</p> <p>45. Rezitativ EVANGELIST Spricht Pilatus zu ihnen:</p> <p>PILATUS Soll ich euren König kreuzigen?</p> <p>EVANGELIST Die Hohenpriester antworteten:</p> <p>46. CHOR Wir haben keinen König denn den Kaiser.</p> <p>47. Rezitativ EVANGELIST Da überantwortete er ihn, daß er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf Hebräisch: Golgatha.</p> <p>48. Arie (Baß) MIT CHOR Eilt, ihr angefocht'nen Seelen, Geht aus euren Marterhöhlen, Eilt - Wohin? - nach Golgatha! Nehmet an des Glaubens Flügel, Flieht - Wohin? - zum Kreuzeshügel, Eure Wohlfahrt blüht allda!</p> <p>49. Rezitativ EVANGELIST Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere</p>	<p>Si sueltas a ése no eres amigo del César, todo el que se hace rey va contra el César.</p> <p>43. Recitativo EVANGELISTA Cuando esto oyó Pilato sacó a Jesús y se sentó en el tribunal, en el sitio llamado Litóstrotos, en hebreo Gábbata. Era el día de la Parasceve, preparación de la Pascua, cerca de la hora sexta, y dijo a los judíos:</p> <p>PILATO ¡Ahí tenéis a vuestro rey!</p> <p>EVANGELISTA Pero ellos gritaron:</p> <p>44. CORO ¡Quita, quítale de en medio! ¡Crucifícale!</p> <p>45. Recitativo EVANGELISTA Díjoles Pilato:</p> <p>PILATO ¿A vuestro rey voy a crucificar?</p> <p>EVANGELISTA Contestaron los príncipes de los sacerdotes:</p> <p>46. CORO Nosotros no tenemos más rey que el César.</p> <p>47. Recitativo EVANGELISTA Entonces se lo entregó para que lo crucificasen. Tomaron, pues a Jesús, que, llevando su cruz, salió al sitio llamado Calvario, que en hebreo se dice Gólgota.</p> <p>48. Aria (bajo) y CORO Apresuraos, almas acongojadas, salid de vuestras fosas de mártires. ¿Adónde?... ¡Al Gólgota! Tomad las alas de la fe. ¡Volad! ¿Adónde?...¡A la colina de la Cruz! Allí está vuestra salvación.</p> <p>49. Recitativo EVANGELISTA Donde lo crucificaron y con él otros dos,</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: "Jesus von Nazareth, der Jüden König". Diese Überschrift lasen viele Jüden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuzigt ist. Und es war geschrieben auf Hebräischer, griechischer und lateinischer Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Jüden zu Pilato:

50. CHOR

Schreibe nicht: der Jüden König, sondern daß er gesaget habe: Ich bin der Jüden König.

51. Rezitativ

EVANGELIST

Pilatus antwortet:

PILATUS

Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

52. CHORAL

In meines Herzens Grunde,
Dein Nam' und Kreuz allein
Funkelt all Zeit und Stunde,
Drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
Zu Trost in meiner Not,
Wie du, Herr Christ, so milde
Dich hast geblut't zu Tod.

53. Rezitativ

EVANGELIST

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuzigt hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegsknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

54. CHOR

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wess' er sein soll.

55. Rezitativ

EVANGELIST

Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da saget: "Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen". Solches taten die Kriegsknechte. Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas Weib, und Maria Magdalene. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

uno a cada lado y Jesús en medio. Escribió Pilato un título y lo puso sobre la cruz. En él estaba escrito: Jesús Nazareno, rey de los judíos. Muchos de los judíos leyeron este título, porque estaba cerca de la ciudad el sitio donde fue crucificado Jesús; y estaba escrito en hebreo, griego y latín. Dijeron a Pilato los príncipes de los sacerdotes:

50. CORO

No escribas rey de los judíos, sino que él ha dicho: Soy rey de los judíos.

51. Recitativo

EVANGELISTA

Respondió Pilato:

PILATO

Lo escrito, escrito está.

52. CORAL

En lo más hondo de mi corazón,
sólo tu Nombre y la Cruz
brillan siempre,
y hacen que me sienta feliz.
Aparécete a mí
y consuela mi pena,
al verte pacientemente sufrir,
Cristo Señor.

53. Recitativo

EVANGELISTA

Los soldados, una vez que hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, haciendo cuatro partes, una para cada lado. La túnica era sin costura, tejida toda de arriba abajo. Por lo que dijeron entre sí:

54. CORO

No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para ver a quién toca.

55. Recitativo

EVANGELISTA

A fin de que se cumpliese la Escritura: "Dividieronse mis vestidos y sobre mi túnica echaron suertes". Es lo que hicieron los soldados. Estaban junto a la cruz de Jesús su madre, María la de Cleofás y María Magdalena. Jesús, viendo a su madre y al discípulo a quien amaba, dijo a la madre:

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>JESUS Weib, siehe, das ist dein Sohn!</p> <p>EVANGELIST Darnach spricht er zu dem Jünger:</p> <p>JESUS Siehe, das ist deine Mutter!</p> <p>56. CHORAL Er nahm alles wohl in acht In der letzten Stunde, Seine Mutter noch bedacht', Setzt ihr ein'n Vormunde. O Mensch mache Richtigkeit, Gott und Menschen liebe, Stirb darauf ohn' alles Leid, Und dich nicht betrübe!</p> <p>57. Rezitativ</p> <p>EVANGELIST Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde, spricht er:</p> <p>JESUS Mich dürstet!</p> <p>EVANGELIST Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isopen und hielten es ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:</p> <p>JESUS Es ist vollbracht!</p> <p>58. Arie (Alt) Es ist vollbracht! O Trost vor die gekränkten Seelen! Die Trauernacht Läßt nun die letzte Stunde zählen. Der Held aus Juda siegt mit Macht und schließt den Kampf. Es ist vollbracht!</p> <p>59. Rezitativ EVANGELIST Und neiget' das Haupt und verschied.</p> <p>60. Arie (Baß) MIT CHORAL</p>	<p>JESÚS Mujer, he ahí a tu hijo.</p> <p>EVANGELISTA Luego dijo al discípulo:</p> <p>JESÚS He ahí a tu madre.</p> <p>56. CORAL Hasta en su última hora pensó en todo. Pensó en su madre y le dio un hijo para que la cuidara. ¡Hombre! Haz el bien, ama a tu Dios y a los hombres y así verás llegar la muerte sin gran dolor.</p> <p>57. Recitativo</p> <p>EVANGELISTA Y el discípulo la recibió en su casa. Sabido Jesús que todo estaba consumado, para que se cumpliera la Escritura dijo:</p> <p>JESÚS ¡Tengo sed!</p> <p>EVANGELISTA Había allí un vaso lleno de vinagre. Fijaron en un venablo una esponja empapada en vinagre y se la aplicaron a la boca. Cuando hubo gustado el vinagre, dijo Jesús :</p> <p>JESÚS ¡Todo se ha consumado!</p> <p>58. Arie (contralto) ¡Todo se ha consumado! ¡Oh consuelo para el alma que sufre! La noche del dolor me deja contar las últimas horas. El héroe de Judá finalizó la batalla y consiguió gran victoria.</p> <p>59. Rezitativ EVANGELIST Und neiget' das Haupt und verschied.</p> <p>60. Arie (bajo) y CORO</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

<p>Baß Mein teurer Heiland, laß dich fragen, Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen Und selbst gesaget: Es ist vollbracht, Bin ich vom Sterben frei gemacht? Kann ich durch deine Pein und Sterben Das Himmelreich ererben? Ist aller Welt Erlösung da? Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen, Doch neigest du das Haupt Und sprichst stillschweigend: ja.</p> <p>CHOR Jesu, der du warest tot, Lebest nun ohn' Ende, In der letzten Todesnot, Nirgend mich hinwende Als zu dir, der mich versüht, O du lieber Herr! Gib mir nun, was du verdient, Mehr ich nicht begehre!</p> <p>61. Rezitativ</p> <p>EVANGELIST Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen.</p> <p>62. Arioso (Tenor)</p> <p>Mein Herz, in dem die ganze Welt Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet, Die Sonne sich in Trauer kleidet, Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt, Die Erde bebt, die Gräber spalten, Weil sie den Schöpfer sehn erkalten, Was willst du deines Ortes tun?</p> <p>63. Arie (Sopran)</p> <p>Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren Dem Höchsten zu Ehren. Erzähle der Welt und dem Himmel die Not; Dein Jesus ist tot!</p> <p>64. Rezitativ EVANGELIST Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über</p>	<p>Bajo Mi salvador, deja que te pregunte ahora que desde la Cruz has dicho: "Todo se ha consumado" ¿me he liberado de la muerte? ¿Por tu Pasión puedo esperar el Reino de los Cielos? ¿Es ésta la salvación del mundo? Tanto es tu dolor que nada puedes decir, pero inclinas la cabeza y silenciosamente murmuras: Sí, sí...</p> <p>CORO Jesús, ahora que estás muerto vives eternamente. Haz que en los últimos estertores de mi agonía, no confíe en nadie sino en Ti, que con tu muerte me has rescatado. ¡Oh, mi dulce Señor! Dame sólo lo que Tú por mí ganaste; nada más te pido.</p> <p>61. Recitativo</p> <p>EVANGELISTA La cortina del templo se rasgó de arriba abajo, la tierra tembló y se hendieron las rocas; se abrieron los sepulcros y muchos santos que habían muerto resucitaron.</p> <p>62. Airoso (tenor)</p> <p>¡Corazón mío! Mira cómo vive el mundo el dolor de Jesús: el sol pierde su brillo, la cortina se desgarrar, las rocas se hienen, la tierra tiembla, y los sepulcros se abren. Mientras tanto, ¿qué harás tú?</p> <p>63. Aria (soprano)</p> <p>En honor del Altísimo, anégate, corazón mío, en amargo llanto. Cuenta a la tierra y al cielo tu dolor. ¡Jesús ha muerto!</p> <p>64. Recitativo EVANGELISTA Los judíos, como era el día de la Parasceve, para que no quedasen los cuerpos en la</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

(denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß ihr gläubet. Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen." Und abermals spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben."

65. CHORAL

O hilf, Christe, Gottes Sohn,
Durch dein bitter Leiden,
Daß wir, dir stets untertan
All' Untugend meiden;
Deinen Tod und sein' Ursach'
Fruchtbarlich bedenken,
Dafür, wiewohl arm und schwach
Dir Dankopfer schenken.

66. Rezitativ

EVANGELIST

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich, aus Furcht vor den Jüden), daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derwegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu, und bunden ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garte, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je geleget war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil das Grab nahe war.

67. CHOR

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
Die ich nun weiter nicht beweine;
Ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh'.
Das Grab, so euch bestimmt ist,
Und ferner keine Not umschließt,
Macht mir den Himmel auf,
Und schließt die Hölle zu.

68. CHORAL

Ach Herr, laß dein lieb' Engelein

cruz el día del sábado, rogaron a Pilato que les quebrasen las piernas y los quitasen. Vinieron, pues, los soldados y rompieron las piernas al primero y al otro que estaba crucificado con él. Pero al llegar Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas, sino que uno de los soldados le atravesó con su lanza el costado, y al instante salió sangre y agua. El que lo vio da testimonio, su testimonio es verdadero para que vosotros creáis. Porque esto sucedió para que se cumpliese la escritura: "No romperéis ni uno de sus huesos". Y la Escritura dice también: "Mirarán al que traspasaron".

65. CORAL

Oh Cristo, Hijo de Dios,
por tus amargas penas,
socórrenos para
que siempre seamos tuyos,
alejándonos del mal
y meditemos tu Pasión.
Y para que, aunque pobres y débiles,
te ofrezcamos nuestros sacrificios.

66. Recitativo

EVANGELISTA

Después de esto rogó a Pilato José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, bien que oculto por temor a los judíos, que le diese el cuerpo de Jesús, y Pilato aceptó. Vino, pues, y tomó el cuerpo de Jesús. Llegó también Nicodemo, el mismo que había ido a ver a Jesús de noche al principio, y trajo mirra y áloe, como unas cien libras. Tomaron el cuerpo de Jesús y lo fajaron con lienzos y aromas, según costumbre entre los judíos. Había cerca del sitio donde fue crucificado un huerto con un sepulcro sin utilizar. Allí, a causa de la Parasceve, por estar cerca pusieron a Jesús.

67. CORO

Descansad en paz, restos sagrados.
Ya no lloro más.
Descansad dadme a mí también eterna paz.
Que no se esconda
el dolor en nuestro sepulcro.
¡Abridme el cielo
y cerradme el camino del infierno!

68. CORAL

Deja Señor que, finalmente,

LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV.245 – J.S.BACH

Am letzten End' die Seele mein
In Abrahams Schoß tragen;
Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein
Gar sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein,
Ruh'n bis am jüngsten Tage!
Alsdann vom Tod erwecke mich,
Daß meine Augen sehen dich
In aller Freud', o Gottes Sohn,
Mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!

tus ángeles lleven mi alma
al seno de Abraham.
Deja reposar dulcemente mi cuerpo
hasta el día del Juicio.
Y entonces, despiértame
y haz que mis ojos
te contemplan
en todo tu esplendor,
¡oh Hijo de Dios, Salvador mío!
Escúchame, Señor Jesucristo:
¡eternamente te alabaré!